



Sorabillako Jaiak 2017
Irailak 8 - 9 - 10 Septiembre

Urtebete azkar pasatzen da... Urtebete gauza asko pasatzen da... azkar...

Egin dezagun geldialditxo bat eta ospa ditzagun festa batzuk elkarrekin: eguneroko presa, eginbehar eta bakardadeak ahaztuz. Goazen plazara festa giroan!

Gogoratzen ditugu, nola ez, gurekin nahi eta egon ezingo direnak: den-denak ditugu bihotzean.

Esker oneko izan nahi dugu festa hauek prestatzeko eta aurrera eraman ahal izateko laguntza eman duten guzti guztiekin.

Ongi etorria egiten diegu, gurekin batera eta festak aitzaki, egunotan Sorabillara hurbilduko diren guzti guztiei.

ONDO PASA!
ANTOLATZAILEA:



Un año transcurre rápido... En un año pasan muchas cosas... muy rápido...

¡Hagamos un alto en el camino y celebremos unas fiestas todos juntos olvidando las prisas, los quehaceres, y las soledades! ¡ Vamos a la plaza!

Recordamos, cómo no, a los que quisiéramos a nuestro lado pero no podrán estar: los tenemos en el corazón.

Queremos agradecer a todos los que, de una manera u otra, nos ayudan en estas fiestas.

Damos la bienvenida a los que, con excusa de estas fiestas, se acercarán a Sorabilla.

¡A DIVERTIRSE!

BABESLEA:



ANDOAINGO UDALA

AZALEKO ARGAZKIA:

Sorabillako gazteak Oilasko Jokoa, 50eko hamarkadan.

Zutik, ezkerretik hasita: Joxe Mari Oiartzabal (musikaria), Manuel Zubeldia, Jexux Mari Leizeaga, Martxiel Belamendia, Joxe Zalakain, Joxe Soroa eta Joxe Mari Loinaz.

Makurtuta: Joxe Mari Atorrasagasti, Iñaxio Altuna, Agustin Zubeldia, Patxi Goenaga, Mateo Saez (musikaria), Martin Mendiluze eta Mariano Soroa.

 **Urlan, s.l.**

Maquinaria y Sistemas de limpieza

Sector Karrika - Pol. 8, Nave 4
20140 ANDOAIN (Gipuzkoa)
Tel.: 943 305 020 - Móvil: 608 771 570
Fax: 943 305 080
e-mail: urlansl@euskalnet.net
www.urlansl.com

karrika
— TAILERRAK —



Ubillots auzoa, Poligono 56, nº 10
20140 Andoain (Gipuzkoa)

MATERIALES DE CONSTRUCCION S.L.



**Gora
Sorabilla
Jaiak**



VENTA DE:

azulejos y gres · sanitarios · mamparas
muebles de baño · servicio contenedores

Polígono Borda-Berri · Pabellón nº5. ANDOAIN · Tel. 943 30 01 45 · Fax: 943 30 00 12

Talleres
Oyarzabal S.L.

Oyarzabal

Auxiliar de Mecanización
Especialidad Cilindros Hidráulicos

Pol. Ubilluts 56
Puerta 2
20140 ANDOAIN

Tel.: 943 300 666
Fax: 943 300 777

LEHENGOAK

SUTEEN AURKAKO BABES MATERIALA

Ubilluts Auzunea, 7/9 pab. 1 / 20140 ANDOAIN
Tel.: 943 305 523-22 / Fax: 943 305 808
www.lehengoak.com / e-mail: lehengoak@lehengoak.com

K U R K U T X

ANDOAIN ARTETA KALEA
TEL.: 943 594 083

TALLERES BELKOAIN - AZPI

TODO SOBRE RUEDAS

Bº SORABILLA - POL. 53 - ANDOAIN

KARRIKAREN KANTOIA

Fanari denda

Gurmendi kalea 2
Karrika auzoa
Andoain
943 306 501

COVIRAN

GANDE GOIZEAN IREKITA - DOMINGOS MAÑANA ABIERTO

*Reparto a restaurantes

bitoria arraindegia

Eskola, 3
943 579 656
ANDOAIN

Jai zoriontsuak opa dizkizuegu
Os deseamos felices fiestas

Aterpe

Goiko Plaza, 7 - ANDOAIN
Tels: 943 117 986
672 725 978

De martes a viernes (mediodías) MENÚ DEL DÍA
Con cuatro primeros, cuatro segundos, Postre, Café y Bebidas **10€**

Toda nuestra carta se prepara para llevar

Desayunos - Raciones - Pintxos
Bocadillos - Platos Combinados - Hamburguesas - Pizzas
Visite nuestro facebook

carrocerías
txistoki

BANCADA UNIVERSAL (chapa y pintura en general)

poligono borda berri nº 4 20140 ANDOAIN

tlf.: 943 30 00 20

euskabea

Electrotécnica del Urumea, s.l.

Pol. Borda Berri, Pab. 11 - ANDOAIN
Tel.: 943 300 500 - Fax: 943 300 470 - euskabea@euskabea.com

Javier Zeramikak
azulejos ■ baños

EXPOSICIÓN:
Pol. Ind. Borda Berri, C-6 • 20140 ANDOAIN
Tel.: 943 59 25 55 • Fax: 943 30 42 66

ALMACÉN GENERAL
Pol. Ind. Borda Berri, C-6 • 20140 ANDOAIN
Tel.: 943 59 36 17

e-mail: info@javierceramicas.com

lixoné

Ibaiondo Industrigunea, 11 - 20150 ADUNA (Gipuzkoa)
Telfs. (+34) 943 69 12 80 - 656 787 871 - Fax (+34) 943 69 12 54
E-mail: lixone@euskalnet.net - www.lixone.com

DANENA TABERNA

C/ Zumea, 22 - 20140 ANDOAIN
Tel.: 943 59 02 10



Construcciones **ORBERO, S.A.**

Joakin Larreta, 1
Tel.: 943 59 16 11
Fax: 643 59 16 51
ANDOAIN



APLICACIONES PLASTICAS
902 203 034

**ITSAS
MENDI**



B° Sorabilla, s/n. - ANDOAIN
Tel.: 943 59 32 90 - Fax: 943 59 41 73
www.itsasmendi.com
itsasmendi@itsasmendi.com



**TRANSPORTES
CONTENEDORES**

**Transportes y Contenedores
URKITRANS, S.L.**

Casa Urki-Ondo B° Leizotz
20140 ANDOAIN
Tel.: 638 418 841
Fax: 943 300 166

Añaxa

- EGUNEKO MENUA
- PLATER KOMBINATUAK
- RAZIOAK
- PLATER BEREZIAK
- ...
- MENÚ DEL DÍA
- PLATOS COMBINADOS
- RACIONES
- PLATOS ESPECIALES
- ...

Martin Ugalde 4, bajo • 943 50 83 52
ANDOAIN

Talleres Eléctricos Andoain



Distribuidor e instalador de acumuladores de calor

Avda. Madre Cándida - Grupo de empresas Andoain
Módulo 206 - **ANDOAIN**
Tel.: 943 591 203 - Fax: 943 594 052



Sorabillako Jaiak 2017

OSTIRALA 8 VIERNES KORUKO AMA BIRJINAREN EGUNA - DÍA DE LA VIRGEN DEL CORO

Txupinazoa, suziriak eta kanpai errepika.

11:15

Chupinazo, cohetes y repique de campanas.

Meza Martin Deunaren elizan
Alberto Agirre abesbatzarekin.

11:30

Misa en la Iglesia de San Martín.

Ondoren, auzokideentzat hamaiketakoa.

Cantada por la coral Alberto Agirre.

Posterior, hamaiketako para los mayores del barrio.

Iturzaeta Memorialeko palako bi finalen errebantxak.

18:30

Revancha de las finales de pala popular Memorial Iturzaeta.

Emakumeak: Irati-Itxasne / Rakel-Alaine.

Mujeres: Irati-Itxasne / Rakel-Alaine.

Gizonezkoak: Loidi anaiak / Mateo-Aritz.

Hombres: Loidi anaiak / Mateo-Aritz.

Kontzertua San Martin Deuna elizan.

20:00

Concierto en la Iglesia San Martín.

“Sorabillako adiskideak” abesbatza.

Coro “Sorabillako adiskideak”.

Zikiro jatea. Zozketa ugari partaideen artean.

21:00

Cena zikiro. Varios sorteos entre los participantes.

Ondoren **dantzaldia** Los Rubi taldearekin.

Posterior, verbena con Los Ruby.



JATETXEA

TXALAKA

Zumea, 36 behea
20140 ANDOAIN

Tel.: 943 591 604
665 748 749

ISTUITZA GARDEN

- Barruko eta kanpoko landareak.
- Eliz apaintetak.
- Ezkontzak.
- Koroiak.
- Lore ontzik.
- Lurra eta ongarririak.

- Plantas de exterior e interior.
- Decoración de iglesias.
- Bodas.
- Coronas.
- Centros.
- Tierra y abono.

Karrika auzoa, 9
tel.: 943 592 448
ANDOAIN

URPA



AUTOCARES URPA, S.L.
Pol. 55 - Bº Ubilluts - Edif. 9 - nº 4
Tel.: 943 305 050
Fax: 943 305 060
ANDOAIN
auto.urpa@euskalnet.net
www.autocaresurpa.com

construcción y mecanización de piezas en general



**José M^a
Mendiola, s.a.**
m e c a n i z a d o s

José M^a Mendiola
Director General

Pol. 51-Bº Sorabilla
Apartado. 27
Telf.: 943 30 40 88
Fax: 943 30 41 56
20140-ANDOAIN-Gipuzkoa
e-mail: tecnica@jmmendiola.com

JATETXEA - PIZZERIA
BURUNTZA

**Bataloak
Jaunertzeak**

**Ezkontzak
Enpresa Bazkeriak**

Kaletxiki, 15
20140 ANDOAIN

Tel.: 943 57 63 08
Móv.: 688 86 53 85

Hidráulicas



Polígono Industrial Ergoien - Pabellón I
☎ 943 331 292 - Fax 943 331 077
Apartado de Correos 143 - 20130 URNIETA

ARDANBERA

Distribuciones Exclusivas

Vinos Alkiza Garasa S.L.
Ubilluts Auzunea 9 local 1, Pol. 55 Karrika
20140 ANDOAIN - Tel 943 590 507 - Fax 943 305 514
www.ardanbera.com · ardanbera@ardanbera.com

ileapaindegia
Bitoria
peluquería de caballeros

Plaza Elizondo, 7
Tel.: 943 590 065
20140 ANDOAIN

Lunes a Viernes:
de 09:00 a 13:00 y de 16:00 a 20:00
Sábados: de 08:30 a 14:00



Taberna



HORMIGONES

EKARRI, S.A.

Domicilio social, oficinas:
C/ José de Arteche, 1
Telf. 943 - 81 47 08
20730 AZPEITIA (Gipuzkoa)

Planta:
Ctra. Hipica, Bº Loyola
Telfs.943-46 42 61 - 46 41 25
SAN SEBASTIAN



Plaza Nafarroa, 1 - Tel.: 943 300 846
ANDOAIN

Sorabillako Jaiak 2017

LARUNBATA **9** SÁBADO

X. Belkoingo mendi lasterketa. Ondoren, sariak, zozketak eta hamaiketakoa. Izen ematea: www.kirolprobak.com-en edo egunean bertan.	10:00	X. Carrera de montaña.Subida a Belkoain. Posterior, premios, sorteos y hamaiketako. Inscripciones: www.kirolprobak.com o el mismo día.
Haurren Krosa eta jolas herrikoiak.	11:00	Cross y juegos populares infantiles.
Puzgarriak frontoian.	12:00-13:30	Hinchables en el frontón.
Puzgarriak frontoian.	16:30-19:00	Hinchables en el frontón.
Ate ireki jardunaldia, Erretore Etxean.	17:00	Jornada de puertas abiertas. Casa Erretoretxe.
Eriz magoa. Haur, gazte eta helduentzat.	17:30	Mago Eriz. Para todos los públicos.
Sardina jatea.	19:30	Sardinada.
Dantzaldia Alaiki taldearekin.	20:00-21:00	Bailables con el grupo Alaiki.
Dantzaldia Alaiki taldearekin.	22:00-02:00	Bailables con el grupo Alaiki.

OHARRA: Txoznan ogitartekoak egongo dira salgai

NOTA: Habrá bocadillos en la txozna.



Autoelectricidad
ILLUMBESL
C.I.F.: B-20092524
TRABAJOS ELECTRO - MECANICOS



Polig. 53 - B.º Sorabilla
Tels.: 943 59 24 11 - 943 30 05 91
Fax: 943 59 24 11
20140 ANDOAIN



JOXEMARI ITURZAETA
BATZORDEA - SORABILLA



Arteta kalea, 5-7 bajo - Tel.: 943 591 971
ANDOAIN

**ALBAÑILERIA
IGELTSEKITZA**



A. Karrera
*Obras, reformas y
pequeñas excavaciones*

Kale Berria, 36 - 1º A
20140 ANDOAIN (Gipuzkoa)

Tel.: 943 30 09 86
Móvil: 617 20 58 85

Estación de Servicio

PETROMIRALLES
Polígono Industrial Karrika - ANDOAIN



www.petromiralles.com
943 305 058

DLA **DISTRIBUCIONES
LOPETEGI, S.L.**


Distribuciones en exclusiva para Guipúzcoa

*Jabones industriales
Celulosas industriales
Celulosas y absorbentes especiales
Hospitales y Geriátricos
Hostelerías y colectividades
Maquinaria de limpieza*

OFICINAS Y ALMACEN:
Polígono Urtaki, 22 - 23 • 20150 ADUNA (Gipuzkoa)
Tel.: 943 69 34 28 - Fax: 943 69 34 15
www.lopetegi.com distribuciones@lopetegi.com



**CAR
RECTIFICADOS**



Polígono Industrial 55
Carretera de Sorabilla
Apartado 55
20140 Andoain · Gipuzkoa
Teléfono: 943 59 23 51
Fax: 943 59 34 90
web: www.rectificadoscar.com
eMail: car@rectificadoscar.com

GYRE LAVBIDE



Cruce Bazkardo, Ctra. Nacional 1
Teléfono **943 59 0178** - Fax 943 300 380
e-mail: gurelaubide@telefonica.net
20140 ANDOAIN - www.gurelaubide.com

TAHONA

ZUMEA, 32
943 590 423



**FONTANERÍA
GARCÍA**
COCINAS, BAÑOS,
CALEFACCIÓN Y GAS



AVERIAS
619 881 120

Aita Larramendi, 16
Tel.: 943 305 015
20140 ANDOAIN

**EMBUTIDOS
ORMAKI
URDAITEGIA**

**Txerriekien
banatzaile eta
ekoizlea**

Ama Kandida, s/n. Mod. 307
Tel.: 943 59 29 23
ANDOAIN

**talleres
borda berri
s.l.l.**



Polígono Borda Berri n.º 14
20140 ANDOAIN
bordaberri@talleresbordaberri.com

Tel: 943 303 532
Fax: 943 590 694

itasa

industrias de transformación de Andoain, s.a.

P.O. Box 67
20140 ANDOAIN (GIPUZKOA)
SPAIN

Tel. 943 30 42 01 / 30 40 70
Fax. 943 30 06 32 / 59 41 31
E-mail: itasa@itasa.es

KEINU

**ERA GUZTIETAKO
BORDATUAK**

Kale nagusia, 45 - Andoain - 20140 - Gipuzkoa • tel.637283224
keinuan@gmail.com • www.facebook.com/keinu.andoain

gozotegia

arruti



pastelería



arrutigozotegia@hotmail.com

Zumea, 18 • 20140 ANDOAIN • ☎943 593 777



STANADYNE
Automotive



IHI



TURBO - DIESEL



LAGUNAK, S.A.



SERVICIOS OFICIALES:

Polígono 53, B° Soravilla - 20140 ANDOAIN
Tel. 943 370 686 • 943 370 906 • Fax 943 372 198
E-mail: td.lagunak@euskalnet.net

HAGAR

TRESNAK, S.L.U.

Herramientas y útiles de taller



Errotagain, 8 bajo
20140 ANDOAIN
GIPUZKOA

Tlfno.: 943 30 55 00
movil: 639 750 969
info@hagartresnak.net

Sorabillako Jaiak 2017



Amama Klaudia

GASTROBENTA - DEGUSTACIÓN - DECORACIÓN Y ARTE

Plaza Zumea nº 5 Bajo 2 - 20140 Andoain
Tel. 943 000 000 - Mov. 677 780 021
ak@amamaklaudia.com
www.amamaklaudia.com



OBRADOR DE PASTELERÍA
Imanol Unanue Santamaría

Ubilluts auzoenea Pol. 56, Pab. 9
CP.20140 - Andoain (Gipuzkoa)

☎ Telf. 943 30 50 91
🌐 www.bit.ly/ImanolObrador

IMANOL
OBRADOR

ELIZONDO

Avda. La Salle 1 - ANDOAIN

FERRETERÍA

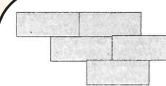
Tel./Fax: 943 59 03 02

TABERNA

Tel./Fax: 943 59 28 02



Plg. 55 - Parcela EC - Tlf. 943.30 50 49 - ANDOAIN



MANUEL TOMÉ

ALBAÑILERÍA EN GENERAL

C/ Errotagain, n.º 8 - 3.º C
Tel.: 943 305 081 - 669 531 285

20140 ANDOAIN
GIPUZKOA



Javier Rodríguez López

Polígono de Ubillots, 4 - Pab. 2 - 20140 ANDOAIN (Gipuzkoa)
Tel.-Fax: 843 630 923 - Móvil: 607 665 614 - talleresirauto@gmail.com

SAGARDO DASTAKETA

Aburuza	Aduna
Zabala	Aduna
Gaztañaga	Andoain
Sarasola	Asteasu
Rufino	Hernani
Lizeaga	Astigarraga
Setien	Urnieta
Petritegi	Astigarraga
Elutxeta	Urnieta
Oianume	Urnieta
Urdaira	Usurbil
Ola	Irun

RECUPERACIÓN DE METALES



HIERROS MANU, S.L.

Manuel Valor Mateos

Polígono Balastrain
Parcela 5 - Naves A y B
20140 ANDOAIN (Gipuzkoa)

Tel. y Fax: 943 598 802
Móvil: 629 120 168
hierrosmanu@gmail.com



**TXINDOKI
TABERNA**

B O K A
T E G I A
E D A R I
T E G I A

Nagusia, 55
20140 ANDOAIN
Tel.: 943 592 954



**TALLERES
LANDALAN**

REPARACION MAQ. OBRAS PUBLICAS

TRANSPORTES ESPECIALES

MAQUINARIA DE IMPORTACION

LATIGUILLOS HIDRAULICOS


Edif. Bordaberri, Nave 16
Apdo. Correos 3
20140 ANDOAIN (Gipuzkoa)
Tel.: 943 592 809*
Fax: 943 593 243
Transportes: 607 471 573

www.landalan.com



**AZKAIN
MOTOAK**

azkain@azkainmoto.com
www.azkainmoto.com
Bº Ubillos Pol. 56 Nº12
☎943 59 14 13

URPABE
S.L. Mecanizado de piezas
s/plano

Polígono Ubilluts, nº 5
20140 ANDOAIN (Gipuzkoa)

Tel. 943 30 50 82
Fax 943 30 50 32

Aspilla



Barazki Ekologikoak



Aliprox


Grupo
Ondarreta
ANDOAIN



Trainnerum
TABERNA - JATETXEA

RAZIOAK - PINTXOAK - BOKATAK -
PLATER KONBINATUAK...

Kale Nagusia, 6 - 20.140 ANDOAIN Tel. 943 59 36 92



**UITZIKO
GAZTA**



**GODOX &
GODOX &**
PELUQUERIA MIXTA

CABINA ESTÉTICA
Drenaje Linfático
Tratamiento Celulítico
Tratamiento Reafirmante

Solarium vertical
Venta de productos
Tratamientos capilares

CITA PREVIA: 943 593 946
Aita Larramede, 16 bajo 4 ANDOAIN

OSTIRALA, 20:00, Viernes

SORABILLAKO ADISKIDEAK
Kontzertua San Martin Deunaren elizan.
Concierto en la iglesia de San Martin.



Sorabillako Jaiak 2017

IGANDEA 10 DOMINGO

Auzoko eskopeteroak, Aupa Sorabilla txarangaren laguntzaz auzora bisita.	11:30	<i>Compañía de Escopeteros,</i> con la charanga Aupa Sorabilla.
Herri omenaldia Pilar Rodriguez aktoreari.	12:15	<i>Homenaje popular a la actriz Pilar Rodriguez.</i>
Zetreria saioa. Hegazti harrapakariekin erakustaldia, Urko Torrerekin.	17:30	<i>Demostración Cetreria con aves rapaces</i> a cargo de Urko Torre.
Sagardo dastaketa kantu-jirako abeslarien laguntzaz.	18:30	<i>Degustación de sidra. Amenizada por Kantu-jira.</i>
Festa amaiera.	22:00	<i>Fin de fiesta.</i>



IGANDEA, 17:30, Domingo

URKO TORRE
Zetreria saioa.
Demostración de cetrería.



OHARRA: ETXAFEROAK BOTAKO DIRA
AVISO: SE LANZARÁN COHETES

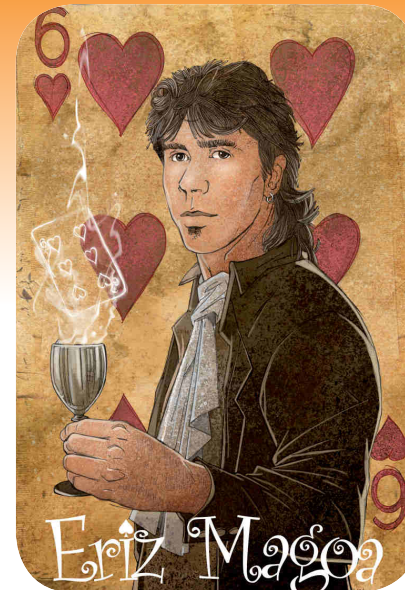
OMENALDI HERRIKOIA: Pilar Rodríguez Zabaleta



Pilar Rodríguez Zabaleta

Pilar Rodríguez aktorea nahi dugu omendu sorabillatarrok aurtengo jaietan, antzerkian, zinean eta telebistan egin duen ibilbide luze eta oparoa dela-eta. Hamarkadetan, Andoaingo aurpegirik ezagunena izan dugu fikzioaren munduan. Aparteko dohainak erakutsi izan ditu beti antzezpenerako, eta horri esker, komedia izan, drama izan, beti moldatu izan da bikain edozein erregistroetan. Berarekin, barre eta negar egin dugu, eta hunkitu ere egin gara maiz. Bere biografia pertsonalean, guztion oroimen bisual eta emozionalean tarte handia hartzen duten tituluak topa daitezke. Antzerkian, makina bat antzezanetan aritu da; hala nola, La casamentera, Gure herria, Nekrasof, Eclipse, Guillermo Tell tiene los ojos tristes, Mephisto, Xagu tranpa (La ratonera), Ay, ama!, Emakumeak izarapean, La mano del emigrante, Etzi... Zinean ere ez da atzean geratzen: Ke arteko egunak, Yoyes, Pecata minuta, La voz de su amo, Gorabehera, Eutsi!, Fragil, Urte ilunak, Pasos, La casa de mi padre, Ander eta Yul... Horietan zuzendari ospetsuen aginduetara jardun du: Alfonso Hungria, Antxon Ezeiza, Arantxa Lazkano, Ramon Barea, Emilio Martínez Lázaro, Juanma Bajo Ulloa, Federico Luppi, Helena Taberna, Alberto Gorritiberea edo Gorka Merchan.

Este año queremos homenajear a la actriz Pilar Rodríguez, por su larga y prolífica trayectoria desarrollada en el teatro, la televisión y el cine. Durante décadas, ha sido el rostro más conocido de Andoain en ese mundo de la ficción. Siempre ha sabido mostrar cualidades interpretativas para desenvolverse a la perfección en registros tan diferentes como la comedia o el drama. Con ella hemos reído o llorado, nos hemos emocionado... Su biografía personal está plagada de títulos que forman parte de nuestra memoria visual y emocional. En el teatro ha trabajado en infinidad de obras, tales como La casamentera, Gure herria, Nekrasof, Eclipse, Guillermo Tell tiene los ojos tristes, Mephisto, Xagu tranpa (La ratonera), Ay, ama!, Emakumeak izarapean, La mano del emigrante, Etzi... El cine tampoco se queda atrás en cuanto a títulos reconocibles: Ke arteko egunak, Yoyes, Pecata minuta, La voz de su amo, Gorabehera, Eutsi!, Fragil, Urte ilunak, Pasos, La casa de mi padre, Ander eta Yul... donde ha trabajado a las órdenes de famosos directores, entre ellos, Alfonso Hungria, Antxon Ezeiza, Arantxa Lazkano, Ramon Barea, Emilio Martínez Lázaro, Juanma Bajo Ulloa, Federico Luppi, Helena Taberna, Alberto Gorritiberea o Gorka Merchan.



LARUNBATA, 20:00, Sábado

ALAIKI.

Dantzaldia. Bailables.



LARUNBATA, 17:30, Sábado

Eriz magoa

Haur, gazte eta helduentzat

Para todos los públicos

